

I. APPROCHE DU LATIN

🔗 Objectifs

- l'alphabet latin, sa prononciation, les caractéristiques des phrases latines
- natures et fonctions des mots (mémento du français)

L'historiographe Tite-Live (59 av. J.-C.-17 apr. J.-C.) écrit, à partir de -26, *Ab Urbe condita libri* (*Histoire de Rome depuis sa fondation*), essentielle pour notre connaissance de Rome. Pour faciliter l'étude du latin à ses élèves, Lhomond s'inspira d'œuvres originales, dont celle de Tite-Live, en les simplifiant. *De viris illustribus urbis Romae* (*Au sujet des hommes illustres de la ville de Rome*) parut en 1779.

Romulus, la fondation de Rome (-753) et l'enlèvement des Sabines

Numitor, roi d'Albe (fondée jadis par le fils du Troyen Enée), père de Rhéa Silvia, fut chassé par son frère Amulius qui fit de sa nièce une vestale (prêtresse de la déesse Vesta) pour éviter qu'elle eût une descendance ; mais elle mit au monde Romulus et Rémus, dont le père serait le dieu Mars. Amulius fit jeter dans le Tibre le berceau où les jumeaux avaient été placés. Echoués sur le rivage, près du Palatin, ils sont nourris par une louve puis recueillis par un couple de bergers. Devenus adultes, ils rétablissent Numitor sur le trône d'Albe.

Romulum et Remum urbis in Latio haud procul ab Alba condendae cupido cepit. Priori Remo augurium venit : sex vultures ; paulo post duplex numerus Romulo se ostendit. Inde sunt altercationes iraeque. Dicitur Remus novos muros transiluisse ; Romulus iratus fratrem suum interfecit. Sic primus Romae rex fuit.

Uxores Romulus populusque non habebant. Itaque Romulus ad vicinas gentes legatos mittit qui societatem conubiumque petant. Nusquam benigne legatione audita, Romulus, animi aegritudinem dissimulans, ludos parat ; multi conveniunt, maxime Sabini cum liberis et conjugibus. Ubi spectaculi tempus venit, dato signo, virgines rapiuntur. Haec statim bellorum causa fuit. Post multas pugnas, raptae mulieres se inter tela volantia inferunt et hinc patres inde viros deprecatae pacem conciliant.

(d'après Tite-Live, *Ab Urbe condita*, I 6-7, 9-13, Lhomond, *De viris illustribus*)

Le désir de fonder une ville dans le Latium, non loin d'Albe, saisit Romulus et Rémus. Rémus le premier obtient un augure : six vautours ; peu après, le double de vautours se présente à Romulus. Surgissent alors des discussions et des colères. Rémus, dit-on, a franchi les murailles nouvelles ; Romulus irrité tua son frère. Ainsi fut-il le premier roi de Rome.

Romulus et son peuple n'avaient pas d'épouses. C'est pourquoi Romulus envoie auprès des nations voisines des ambassadeurs pour qu'ils leur demandent alliance et mariages. Comme nulle part l'ambassade n'a été écoutée avec bienveillance, Romulus, dissimulant son ressentiment, prépare des jeux ; beaucoup s'y rassemblent, surtout les Sabins avec leurs enfants et leurs épouses. Quand le moment du spectacle arrive, à un signal donné, les jeunes filles sont enlevées. Ce fut aussitôt la cause de guerres. Après de nombreuses batailles, les femmes enlevées s'élancent entre les traits qui volent et, suppliant ici leurs pères là leurs maris, elles forgent la paix.

1. L'alphabet latin

1.1 Chaque lettre se prononce, toujours de la même façon. Il ne faut pas prononcer « à la française » ! (Pour plus de facilité, les signes phonétiques ne sont pas utilisés dans ce tableau.)

Écriture			Prononciation (col. de droite : consonne doublée = la prononcer)		
Majuscule	Minuscule	Quelques précisions	Particularités	Mots latins et leur prononciation	
A	a			<i>benigne</i>	<i>bénig(ue)né</i>
B	b			<i>liberis</i>	<i>libériss</i>
C	c	• Jamais de cédille	• Toujours <i>k</i>	<i>vicina</i>	<i>wikina</i>
D	d			<i>ad</i>	<i>add</i>
E	e	• Jamais d'accent	• Toujours <i>é,è</i>	<i>cepit, patres</i>	<i>képitt, patrèss</i>
F	f			<i>fama</i>	<i>fama</i>
G	g		• Toujours comme dans <i>augure</i> • Mais jamais comme <i>ge</i> français	<i>gentes</i>	<i>guènttèss</i>
H	h		• Légèrement aspiré	<i>hinc</i>	<i>hinnk</i>
I	i			<i>ubi</i>	<i>oubi</i>
J, I	j	• Le <i>j</i> date du XVI ^e siècle • On le trouve sous la forme <i>i</i> dans certaines éditions	• Toujours <i>i</i>	<i>jubet (iubet)</i>	<i>ioubètt</i>
K	k	• Presque totalement disparu		<i>kalendae</i>	<i>kalèndaé</i>
L	l			<i>tela</i>	<i>téla</i>
M	m			<i>societatem</i>	<i>sokiétatèmm</i>
N	n			<i>animi</i>	<i>animi</i>
O	o			<i>dato</i>	<i>dato</i>
P	p			<i>pugnas</i>	<i>poug(ue) nass</i>

Q (U)	qu	• Le <i>u</i> est toujours associé à <i>q</i>	• kou	<i>itaque</i>	<i>itakoué</i>
R	r		• <i>r</i> roulé	<i>mulieres</i>	<i>moulièrèss</i>
S	s		• Toujours prononcé <i>ss</i> • Jamais <i>z</i>	<i>misit</i>	<i>missitt</i>
T	t		• Toujours comme dans <i>latin</i> • Jamais <i>ss</i> (comme <i>notion</i>)	<i>legatione</i>	<i>légationé</i>
U, V	u		• ou	<i>tempus</i>	<i>tèmpouss</i>
V	v	• Le <i>v</i> date du XVI ^e siècle • On le trouve sous la forme <i>u</i> dans certaines éditions	• w comme dans l'anglais <i>well</i>	<i>venit (uenit)</i>	<i>wénitt</i>
X	x		• kss	<i>uxores</i>	<i>oukssorèss</i>
Y	y		• u	<i>mysteria</i>	<i>mustéria</i>
Z	z		• dz	<i>zodiacus</i>	<i>dzodiakouss</i>

1.2 Les voyelles ne sont jamais surmontées d'un accent (aigu, grave ou circonflexe) ou d'un tréma. (Un trait *-ō-* ou un demi-cercle *-ÿ-* indiquent la longueur des voyelles qui sert pour l'étude de la versification.)

1.3 Quand deux voyelles se suivent, chacune se prononce.

— Cette suite de voyelles est une **diphtongue** quand elles forment une seule syllabe.

		Prononciation			Prononciation
<i>ae</i>	<i>raptae</i>	<i>raptaté</i>	<i>oe</i>	<i>poenae</i>	<i>poénaté</i>
<i>au</i>	<i>paulo</i>	<i>paoulo</i>	<i>eu</i>	<i>deus</i>	<i>déouss</i>

— Les autres (*ei*, *ui*) comportent des voyelles prononcées bien distinctement, formant chacune une syllabe.

— Les groupes vocaliques *ei*, *ui* étaient parfois des diphtongues et *eu* était souvent prononcé en deux voyelles bien séparées. Ces distinctions ne sont importantes que pour l'étude de la versification.

1.4 Il peut y avoir des élisions. La voyelle finale d'un mot, ou placée devant un *-m* final, ne se prononce pas si le mot suivant commence par une voyelle (ou un *h*) ; ce principe, présenté pour simple information, s'applique très strictement en poésie.

Ill(a) erat → *ill(a) érátt* : *ill érátt*. | *Conubium erat* → *conubi(um) erat* : *conubi érátt*.

- 1.5** La syllabe appelée tonique est celle sur laquelle la voix est plus forte : cette syllabe porte l'**accent tonique**. La place de cet accent n'est pas indiquée dans les textes.
- Un mot d'une syllabe, sauf les prépositions et les conjonctions, porte l'accent tonique.
 - Un mot de deux syllabes porte l'accent tonique sur la première syllabe : **Remus**.
 - Un mot de trois syllabes et plus porte l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe (pénultième) si celle-ci est longue, sur celle qui la précède (antépénultième) si celle-ci est brève : **Romānus**, **popūlus**.
 - **Trois mots sont soudés au mot qui les précède** : ils « s'appuient » sur lui ; ce sont des **enclitiques**. L'accent tonique est alors sur l'avant-dernière syllabe. **Venitne** ? *Vient-il ?* Ces remarques sur l'accent tonique sont données pour simple information. Mais les trois mots enclitiques sont assez fréquents, surtout le deuxième ; les voici donc :
 - *ne* (si -adv. int.-, est-ce que ?), -que (et), -ve (ou).
 - *Romulus populusque* = *Romulus et populus* (*Romulus et le peuple*).

2. Quelques habitudes de la phrase latine

Elle a des points communs (telle la ponctuation) avec le français mais présente quelques spécificités.

2.1 La présentation graphique de certains adjectifs

- Ceux qui sont formés sur les noms de ville ou de pays commencent par une majuscule.
Le peuple romain s'écrit populus Romanus.

2.2 L'ordre des mots

Il obéit à des principes mais les auteurs latins ne les appliquent pas systématiquement ! Voici quelques habitudes (très souples, grâce aux cas) qui peuvent surprendre lors d'une première lecture.

- **L'adjectif (ou le nom) attribut est souvent placé devant le verbe.**
Romulus iratus est. Romulus est irrité.
- **L'adjectif épithète est souvent placé devant le nom auquel il se rapporte.**
Ad vicinas gentes legatos mittit (l.10-11). *Il envoie des ambassadeurs auprès des peuples voisins.*
- **L'adjectif possessif est placé après le mot auquel il se rapporte.** S'il le précède, il y a une valeur d'insistance.
Romulus fratrem suum interfecit (l.6-7). *Romulus tua son frère.*
- **Le complément du nom est souvent placé devant le nom.**
Romulus, animi aegritudinem dissimulans... (l.12-13). *Romulus, dissimulant le ressentiment de son âme* (trad. m.à.m.),....
Il peut être enclavé entre le nom qu'il complète et l'adjectif épithète de celui-ci.
Magna clari Romuli ira... *La grande colère du célèbre Romulus...*
- **Le sujet peut se trouver après le complément.**
Uxores Romulus populusque non habebant (l.9). *Romulus et son peuple n'avaient pas d'épouses.*
- **Le verbe est souvent en fin de proposition.**
Romulus iratus fratrem suum interfecit (l.6-7). *Romulus irrité tua son frère.*

3. Certains mots n'existent pas, ou ne sont pas toujours utilisés, en latin

- 3.1 Il n'y a pas d'article.** Selon le contexte, le nom en français sera précédé d'un article défini ou indéfini.
Urbis condendae cupido (l.1-2). Le désir de fonder une ville.
- 3.2 En règle générale, le pronom personnel sujet n'est pas utilisé.** Présent, il crée un effet d'insistance.
Primus Romae rex fuit (l.7-8). Il fut le premier roi de Rome.
- 3.3 Le latin n'utilise pas systématiquement l'adjectif possessif quand la possession est évidente.**
Sabini cum liberis (l.14).... Les Sabins avec leurs enfants....
- 3.4 Les prépositions ne sont pas toujours nécessaires.** Les cas expliquent cette possible absence.
Duplex numerus Romulo se ostendit (l.4). Le double de vautours (m.à m. : un nombre double) se présente à Romulus.
- 3.5 Le vous de politesse s'exprime en latin avec la 2^e personne du singulier.**
« Romule, uxores **rapuisti** ! » « Romulus, **tu as enlevé nos femmes** ! » (m.à m.), ce qui correspond à : « Romulus, vous avez enlevé nos femmes ! ».

4. Il existe trois genres

Masculin, féminin, neutre.
Romulus-i : masculin, *fama-ae* : féminin, *conubium-ii* : neutre.

5. L'accord peut être souple

5.1 Accord avec le mot le plus proche

- Un verbe qui a plusieurs sujets peut (en certaines situations) s'accorder avec le plus proche et être au singulier.
Venit Romulus et Remus. Romulus et Rémus vinrent.
Le verbe *venit* est à la 3^e personne du singulier. Mais il a comme sujets *Romulus* et *Remus*.
- Un adjectif épithète de plusieurs noms peut s'accorder avec le plus proche.
Aeneas natus est claro patre et matre. Enée est né d'un père et d'une mère célèbres.
Claro, au singulier, s'accorde avec *patre* mais en fait se rapporte à *patre* et à *matre*.

5.2 L'adjectif attribut de plusieurs noms

- Si les noms sont de même genre, l'adjectif s'accorde le plus souvent avec l'ensemble :
Romulus et Remus fortes sunt. Romulus et Rémus sont courageux.
Fortes est attribut des sujets, au pluriel.
- Si ce sont des noms d'êtres animés de genres différents, il est au masculin pluriel :
Eorum pater et mater clari sunt. Leur père et leur mère sont célèbres.
Clari est au masculin pluriel, attribut des sujets.
- Si ce sont des noms de « choses » de genres différents, il est au neutre pluriel.
Etruria et Latium clara sunt. L'Etrurie et le Latium sont célèbres.
Clara est au neutre pluriel, attribut des sujets, l'un étant féminin, l'autre neutre.



Mémento du français n° 1

Les mots : Nature et fonction

La « carte d'identité » des mots indique leur « nom », i.e. leur nature, et leur « métier », i.e. leur fonction.

1. La nature

Nom (commun ou propre), pronom, adjectif, article, adverbe, verbe, préposition, conjonction (de subordination, de coordination).

1.1 Voici quelques précisions

adjectifs	pronoms
• qualificatifs (<i>exprime la manière d'être,...</i>)	
• démonstratifs (<i>ce, cet, cette, ces,...</i>)	• démonstratifs (<i>celui-ci, celle-là, ceci, cela, ce,...</i>)
• exclamatifs (<i>quel !...</i>)	
• indéfinis (<i>quelque, certain, aucun,...</i>)	• indéfinis (<i>on, personne, l'un,...</i>)
• interrogatifs (<i>quel ? quelles ?...</i>)	• interrogatifs (<i>qui ? lequel ? quoi ?...</i>)
• numéraux cardinaux (<i>un, deux,...</i>) • ordinaux (<i>premier,...</i>)	
• possessifs (<i>mon, ta, ses, notre, vos, leur, leurs,...</i>)	• possessifs (<i>le mien, la tienne, les siens, le nôtre, la vôtre, les leurs,...</i>)
	• personnels (<i>je, tu, me, te, nous, moi, toi, soi, le, la, les, leur,...</i>)
	• relatifs (<i>qui, que, quoi, dont, où, lequel, auquel, duquel,...</i>)

1.2 Les **déterminants** (articles, adjectifs autres que qualificatifs) **accompagnent** le nom.

L'article est :

— défini (*le, la, les*), qui peut être élide (*l'*), contracté (*au, aux, du, des*) : dans ce dernier cas, il comporte la préposition *à* ou *de* : c'est important pour trouver la fonction du mot qu'elle précède : par exemple, dans *la colère du* (= *de le*) *roi* : *roi* est c. du nom *colère*.

- indéfini (*un, une, des*).
- partitif (*du, de la*).

1.3 Une **préposition** introduit un complément. Une locution prépositive est une préposition en plusieurs mots comme, par exemple, à *cause de*. (De même, une locution adverbiale est adverbe en plusieurs mots et une locution conjonctive une conjonction de subordination en plusieurs mots.)

2. La fonction

Elle correspond au rôle joué par le nom (ou le pronom, l'adjectif qualificatif, voire un infinitif ou un participe) dans la proposition où il se trouve.

2.1 Rappels préalables

- Un **pronom remplace** un nom et **a donc toutes les fonctions possibles d'un nom**.
- Un **adjectif**, un **infinitif**, un **participe** peuvent être **substantivés = employés comme un nom**.
- L'**adjectif qualificatif** est **épithète, attribut ou apposé**. Un **nom, un infinitif** peuvent être **attribut, apposé**.

2.2 Voici les fonctions

- **Sujet** : fait ou subit l'action (il subit si le verbe est à la voix passive ou pronominale de sens passif).
- **Complément d'agent** : fait l'action quand le verbe est à la voix passive. *Les Sabins sont invités par Romulus*.
- **Complément d'objet direct** : *Romulus invite les peuples voisins*.
- **Complément d'objet indirect** : le verbe ne peut se construire sans la préposition : *Romulus et Rémus se souviennent de l'endroit où le Tibre les déposa*.
- **Complément d'attribution ou complément d'objet second** : il représente la personne qui reçoit l'action du verbe : *Romulus donna un signal à ses hommes*.
- **Complément circonstanciel** : de temps, de lieu, de manière, de moyen, de cause, de concession, de conséquence, d'accompagnement : *Malgré les méfais (c.c. de concession) d'Amulius, Numitor sera à nouveau roi. Les Sabines s'interposent avec courage (c.c. de manière)*.
- **Complément du nom ou de l'adjectif** : *Romulus est le roi des Romains ; il est fier de sa ville*.
- **Attribut** : du sujet (par l'intermédiaire de l'auxiliaire être ou d'un verbe d'état) ou du COD (par l'intermédiaire du verbe qui attribue telle ou telle qualité au COD) : *Romulus devient roi. Il est célèbre. Les combats rendirent les Sabines malheureuses. (L'adj. *malheureuses* est att. du COD)*
- **Épithète** : l'adjectif exprime une qualité permanente : *Les Sabines sont des femmes courageuses*.
- **Apposé ou épithète détachée** : est mis en valeur entre virgules. *Romulus, irrité, tue Rémus. Romulus, fondateur de Rome, devint roi. Mais **N.B.** : La ville de Rome (la ville = Rome, app.) a prospéré.*

Vocabulaire

<i>bellum-i</i> , n. : guerre	<i>mitto-is-ere-misi-misum</i> : envoyer
<i>capio-is-ere-cepi-captum</i> : prendre	<i>-ne</i> : est-ce que ? si (adv.int.)
<i>causa-ae</i> , f. : cause	<i>numerus-i</i> , m. : nombre
<i>clarus-a-um</i> : célèbre	<i>ostendo-is-ere-di-tum</i> : montrer
<i>concilio-as-are-avi-atum</i> : unir, procurer	<i>pater-patris</i> , m. : père
<i>condo-is-ere-didi-ditum</i> : fonder	<i>pax-pacis</i> , f. : paix
<i>conubium-ii</i> , n. : mariage	<i>populus-i</i> , m. : peuple
<i>cupido-inis</i> , f. : désir	<i>primus-a-um</i> : premier
<i>deprecor-aris-ari-atus sum</i> : supplier	<i>-que</i> (soudé et postposé) : et
<i>fama-ae</i> , f. : renommée, tradition	<i>Remus-i</i> , m. : Rémus
<i>frater-tris</i> , m. : frère	<i>rex-regis</i> , m. : roi
<i>gens-ntis</i> , f. : peuple, famille	<i>Romanus-a-um</i> : romain
<i>habeo-es-ere-bui-bitum</i> : avoir	<i>Romulus-i</i> , m. : Romulus
<i>hic-haec-hoc</i> : ce, ceci	<i>Sabinus-i</i> , m. : Sabin
<i>interficio-is-ere-feci-fectum</i> : tuer	<i>statim</i> : aussitôt
<i>ira-ae</i> , f. : colère	<i>sum-es-esse-fui</i> : être
<i>iratus-a-um</i> : irrité	<i>urbs-urbis</i> , f. : ville
<i>legatus-i</i> , m. : ambassadeur, légat	<i>uxor-oris</i> , f. : femme, épouse
<i>liberi-orum</i> , m. : enfants	<i>-ve</i> : ou
<i>magnus-a-um</i> : grand	<i>vicinus-a-um</i> : voisin
<i>mater-tris</i> , f. : mère	<i>vir-viri</i> , m. : homme, mari

➔ Exercices

1. Lisez à haute voix le texte liminaire.
2. Relevez et caractérisez les spécificités du latin de ces extraits :
 - a. *Romulum et Remum urbis condendae cupido cepit.* (l.1-2)
 - b. *Haec statim bellorum causa fuit.* (l.16-17, trad. l.18-19)
 - c. *Viros deprecatae pacem conciliant.* (l.19-20, trad. l.21-22)
3. Nommez nature et fonction des mots soulignés :
 - a. Enée le Troyen est le fils d'Anchise et de Vénus.
 - b. Avec ses compagnons et son fils, il dut quitter sa patrie, prise par les Grecs, pour fonder une nouvelle Troie.
 - c. Ils firent halte à Carthage ; la reine Didon tomba passionnément amoureuse d'Enée. Elle se donna la mort quand il dut la quitter pour remplir sa mission.
 - d. Enée et ses compagnons sont arrivés en Italie. Son fils, Ascagne, fonda la ville d'Albe.
 - e. Plusieurs siècles après, leurs descendants, dont Numitor, règnent à Albe.
4. Nommez nature et fonction des mots soulignés. Indiquez si vous les tradiriez :
 - a. Lors du conflit entre Romains et Sabins, Tarpéia, fille du chef de la citadelle romaine, trahit Rome en montrant à Titus Tatius, roi des Sabins, comment s'introduire dans la place.
 - b. Elle a demandé comme récompense à Tatius ce que les Sabins portaient au bras gauche, pensant à leurs lourds bracelets d'or.
 - c. Il ordonna de l'écraser avec leurs boucliers, qu'ils portaient au bras gauche.